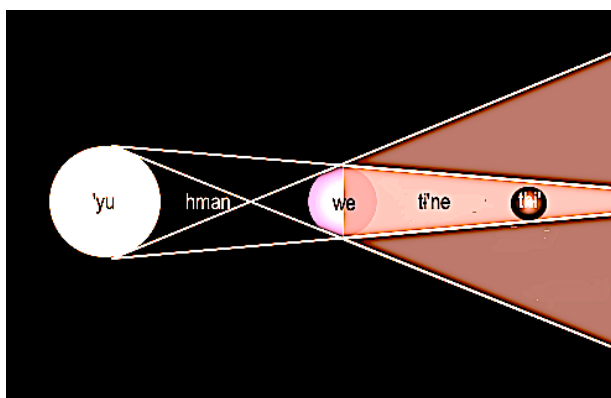


Universidad Pedagógica Nacional Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

¡Lé Hə hmei

II. Hman kyen ti'ne



Xi kyu skwa'

2.1. kon hman	Ltin 'nu hwa' en hm lahə ron
2.2. Mchú	I tin 'nu hwa' en hm ti néh

Alicia Gregorio Velasco

María Soledad Pérez López

Junio 2014



2.1. kon hman

Ta 1.- ¡Lê'!

¿En hms lahø hman?



Mhná ch
5:30 a.m. 7:00 a.m.



No 'ye
Lo 'ye
ku 'ye i



'one
8:00 a.m. 12:00 a.m



hm 'ye ta



X'yu
12:00 pm.



'én 'yu kafé



Tí 'loh
13 a 17 hrs



Ku 'ye i



Naka tsa 'yu
17:00 p.m



Mtin 'yu he hmen
He 'yu correo



tí 'ne
7:00 p.m 5.30 a.m



† 'yu xi
kwen 'ye

Ta.2. ¡hej



'no **an** / 'no **hná**
lo **an** / loo **hná**
kwɛ**an** / kwɛn**hná**
ku**an** / ku **hná** l
hman taa/ hm hná taa
ɛ**an** kafe / ɛ **hná** kafé

no 'nu
lo 'nu
kwɛn 'nu
ku 'nu i
hm 'nu taa
'ɛ 'nu + kafe



No 'yu
lo 'yu
rekwɛn 'yu
ku 'yu i
hm 'yu ta
'ɛn 'yu kafe

no 'ye
lo 'ye
rekwɛn 'ye
ku 'ye i
hm 'ye ta
'ɛn 'ye kafe

noos
loos
rekwɛns
kus i
hms ta
'ɛns kafe

ɛ**an** kafe
ɛ + **hná** + kafé

'ɛ + 'nu + kafe

ɛ**ns** + kafe
ɛn + 'yu + kafe
ɛn + 'ye + kafe
ɛn + Miguel + kafe



Ta. 3. ¿Hm we' i zen hm tso kyan?



	hman 1	hman 2	hman 3	hman 4	hman 5	hman 6	hman 7
Mhná ché							
'one							
x'yu							
tì 'loh							
nakatsa 'yu							
tì 'ne							



Ta.4. ¡Hé

lahø ron	Maka ron	I kon ron

Neean + cine
nee + hná + cine

kó + 'nu + cine

tsoos + cine
tsoo + 'yu + cine
tsoo + 'ye + cine
tsoo + Miguel + cine.

	11	12	13	14	15
tsoh ha' lū	Kyá kon	Kyá tún	Kyá neeh	Kyá kyén	Kyá 'ñá



Ta 9.inej

En hm tso kyan, lahø ron, maka ron, ikon ron.

Hman kon, tun, ne, kyén 'ñá	Hman hñe', kyú
lahø ron mhná che' no 'ye	ikon ron, ate 'ye no Mhná ché, kwen 'ye
lahø ron hm 'ye taa	ikon ron, ate 'ye hm ta
lahø ron, ku 'ye i 'née	maka ron, ku 'ye i 'née thiu
lahø ron, ti 'ne, ø 'ye mø tsi kyan 'yu hña	maka ron, tsoo 'ye han kyan 'yu hña



¡Lê kyan tsoh kyan!

Hman kon, tun, ne, kyén 'ñá	Hman hñe', kyú



Ta.4. ¡Hé

	han	ha'an
	no hná lo hná rekwen hná ku hná l	ate hná no ate hná lo ate hná rekwen ate hná ku l
	no ' nu lo' nu rekwen ' nu ku ' nu i	ate ' nu no ate ' nu lo ate ' nu rekwen ate ' nu ku i
	no ' yu lo' yu kwen ' yu ku ' yu i	ate ' yu no ate ' yu lo ate ' yu kwen ate ' yu ku i
	no ' ye lo' ye rekwen ' ye ku ' ye i	ate ' ye no ate ' ye lo ate ' ye rekwen ate ' ye ku l
	nos loos rekwen s ku s l	ate nos ate loos ate kwen s ate ku s l

	16	17	18	19	20
tso					
ha'					
lū					
	Kyá hñe	Kyá kyú	Kyá hñâ	Kyá 'ñí	kyu



Ta 6. ¡I xi;

Hu hman

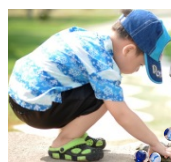
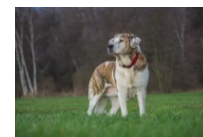


'Ye hman Carlos. 'Ye kathian Nikwa',
kwa Ohman. Dēn hon Margarita hña
Pablo. Tyun kyén skwa run Carlos.
Ngón skwa sin', ngón skwa smín.
Skwa sin' run Carlos, hman José Luis

kyan Miguel, skwa smín run Carlos, hman Catalina kyan
Estela.

Mhná che' 'no Carlos, lo Carlos, ku Carlos i. 'One tsoo
Carlos 'née ti, mtins secundaria. X'yu, tsan Carlos 'née.
Koo xə máh Carlos, ku Carlos i. Tí' lóh, hm Carlos ta,
tsoo Carlos i nan kyan tseh ho, kyan ló ho. Naka tsa 'yu,
kon la lo 'ya Carlos ki che 'yu. He Carlos sñe', i Carlos
xi, hm Carlos we'. Tí 'ne, tsoo Carlos xkwa, ku carlos i,
kwén Carlos.

Nowa te Carlos tsoo nee ti, tsoo carlos hm ta kyan sin'
run kyan hmen i nan. Skwa smín run Carlos, 'one hm i
kus, naka tsa 'yu, hm mín'.



Ta 7. ¡Hm we' ;

¿En hm Carlos kyan skwa run?

	Carlos	José Luis	Catalina kyan Estela
Mhná ché			
'one			
x'yu			
tí' lóh			
naka tsa 'yu			
tí' neh			



Ta.9. ¡Héj!

Tso	thían runan	thía hná run hná	thíu 'nu run 'nu	thiu 'ye run 'ye	thiu 'yu run 'yu	thius runs
	tsəh hoan	tsəh ho hná	tsəh ho 'nu	tsəh ho 'ye	tsəh ho 'yu	tsəh hos
	loó hoan	loó ho hná	loó ho 'nu	loó ho 'ye	loó ho 'yu	loó hos
	Dɛ̃n honan	Dɛ̃n hon hná	Dɛ̃n hon 'nu	Dɛ̃n hon 'ye	Dɛ̃n hon 'yu	Dɛ̃n hos

Nee hná
Kó 'nu
Tsoo 'ye
Tsoo 'yu
Tsoos

nî hná
kwân 'nu
tsán 'ye
tsán 'yu
tsáans

hñu hná
'ñi 'nu
hñu 'ye
hñu 'yu
hñuus



kon la hwa 'ye 'ya
kon la lo 'ye 'ya
kon la ku 'ye i 'ya
kon la hm 'ye we' 'ya



Ma te tsoo Carlos'ne ti, ate 'ye hm ta
Ma te i 'yu xi, ate tsoo, 'yu cine
Ma te iɛ̃n 'yu kafe, ate 'yu iɛ̃ns hmaan tsi'



Nowa te Carlos tsoo 'ne ti, hm ta
Nowa te 'yu i xi, tsoo, 'yu cine
Nowa te 'yu iɛ̃n kafe, iɛ̃ns hmaan tsi'

Ta 8. Hm we'



Hm kon xi, ¿en hm 'nu kon hman?. Tikon 'yu ti.

¿En hm 'nu kon hman?

liza gregorio

¿En hm 'nu kon hman?

Enviar

A

Guardado

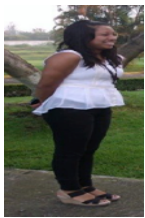
2.2. Mchú



© INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI) Privada de Relox No. 16 piso 5, Col. Chimalistac, Del. Alvaro Obregón, Ciudad de México., C.P. 06700 Tel. +52 (55)5004 2100

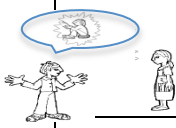
© UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (UPN), Carretera al Ajusco No. 24 Col. Héroes de Padierna Del. Tlalpan, C.P. 14200, Ciudad de México.

Ta 1.- ¡Lêj

Elh <u>en hm</u> 'nu? Ikot elih. Ku l hná <u>kóó</u>.  	¿En <u>hm</u> sin' run 'nu? He sñe <u>Kwaa</u>  
Hej Rekwén 'yu <u>then</u>' 	En <u>hm</u> ma? La hman hná <u>then</u>'  
En <u>hm</u> Inés † xi hná <u>roón</u>  	Elh. En <u>hm</u> 'nu? Lee hwi telefono hná <u>roón</u>  



Ta 2. ¡Héj

	<u>koó</u> hná then' hná <u>roon</u> hná		ní hna' <u>tyun</u> hna' <u>roon</u> hna'
	ní `un then' `un <u>roon</u> `nu		ní na' then' na' <u>roon</u> na'
	<u>kwaa</u> 'ye ('yu) then' 'ye ('yu) <u>roon</u> 'ye ('yl		<u>kwaa</u> then then' then <u>roon</u> then
	<u>kwaa</u> the'ens <u>roon</u> s		

la +...	hná	<u>koó</u>
ku+ i		then'
he		
hm ta		
lè		<u>roon</u>
koo ximah		
hm ikus		



Ta 3. ¡I xi;

Mchú

© INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI) Privada de Relox No. 16 piso 5, Col. Chimalistac, Del. Alvaro Obregón, Ciudad de México., C.P. 01070 - Tel. +52 (55)5004 2100

© UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (UPN), Carretera al Ajusco No. 24 Col. Héroes de Padierna Del. Tlalpan, C.P. 14200, Ciudad de México.

Margarita kwa 'ne, ren min'.... Soledad kyan Esteban nchú 'ne Margarita

 ¿I ren min' 'nu then'?  Han, ren min' hná then'. ¿hñe kó na'?	 ¿En ta <u>te</u> džen hon 'na tsoo kyan 'na?  Chú hná' i ku 
 ¿Ate Carlos tsoo ne ti?  Ki tsoo <u>skun</u> kafé Kyan hme 	 Ha'an. Ate ti <u>hm ta</u>  ¿Le' chu hná'?
 Naka tsa 'yu, <u>ne</u> kyén. ¿en hm 'nu tso'o?  Ikonté hná <u>hm</u> ¿En ta?	 Ki chú <u>hna'</u> nikwa' ¿Mchú?  Hán. Chiva'. ¿En hora chu <u>hna</u>. ¿ti'ne. Mgain Hoo



Ta 4. ¡Hm we' i

1.- ¿En tsoh tyun le?

2.- ¿En hm Margarita?

3.- Soledad hña Esteban tsoo iku?

4.- Al hman dñ hon Soledad hña Esteban?

5.- Dñ hon Soledad hña Esteban tso iku?

6.- En ta te Dñ hon Soledad hña Esteban tso ne ti?

7.- A hñe tso Margarita kyan Soledad tso'o?



	Ne hná		Chú hná'
	Kó 'nu		Kó 'na
	Tsoo 'yu ('ye)		Tsoo sten

<i>Hán</i>	<i>ngin</i>	<i>¡hm;</i>
<i>No 'nu</i>	<i>¿i no 'nu?</i>	<i>¡no;</i>
<i>Ku 'nu i</i>	<i>¿i ku 'nu i?</i>	<i>¡ke' i;</i>
<i>Hm 'nu we'</i>	<i>¿i hm 'nu we'?</i>	<i>¡hm we' i;</i>
<i>I'nu xi</i>	<i>¿i i'nu xi?</i>	<i>¡i xi;</i>
<i>Nee 'nu</i>	<i>¿i i nee 'nu?</i>	<i>¡nee;</i>
<i>Lê 'nu</i>	<i>¿i i lê 'nu?</i>	<i>¡lê;</i>
<i>Ngín 'nu</i>	<i>¿i ngín 'nu?</i>	<i>¡ngín;</i>



Ta.10. ¡Neej

Xkwá'



Inés: Elih Estela ¿En hm 'nu?
Estela: Ikont lih Inés. He hná tso tsóh
then', ¿En hm nu?
Inés: he hná kó' sin' run hná xəmáh.
Estela: ¿En sin run 'nu?
Inés: Carlos
Estela: ¿En kyan Carlos ko xə máh?
Inés: kyan 'ye hña hná.
Estela: ¿En hm 'nu tso'o?
Inés: hm hná ta 'ne ti 'one.
Estela: ¿En hm 'nu ti'loh?
Inés: Ikontə hná hm, naka tsa 'yu
nean cine. ¿Mchú ?
Estela: Han, chiva'.
Inés: Han, chiva' mgain.
Estela: Han, kurrəkwá.

1.- En tyun le'?

2.- ¿En hm Estela then xkwá'?

3.- ¿En kyan sin'run estela Koo xə máh?

4.- ¿Hñe hm Estela taa?

5.- ¿i ɛ Estela mchu kafe ti'lo?

6.- ¿i tso Estela cine?

7.- ¿Inés, tso cine? _____

8.- ¿En hm 'nu tso'o? _____



Ta 6. ; Hm we' ;

*Ni 'nu D.F. Hm we' **ti** kon thi. ;en hm 'nu lahø hman?.*

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Referencias imágenes

[Hablando] Recuperado de <https://pixabay.com/es/icono-de-voz-voz-hablando-de-audio-2797263/>

[Oído] Recuperado de <https://pixabay.com/es/oreja-l%C3%B3culo-de-la-oreja-escuchar-2029552/>

[Niño] Recuperado de <https://pixabay.com/en/boy-child-children-preschool-1443460/>

[Pizarrón] Recuperado de <https://pixabay.com/en/cartoon-chalkboard-education-female-1297710/>

[Niña sentada] Recuperado de <https://pixabay.com/en/science-experiment-school-children-148147/>

[Niños en la escuela] Recuperado de <https://pixabay.com/en/blackboard-boys-chalkboard-children-1299841/>

[Vaca] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/cow-food-farm-animal-horns-beef-48494/>

© INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI) Privada de Relox No. 16 piso 5, Col. Chimalistac, Del. Alvaro Obregón, Ciudad de México. C.P. 01070 - Tel. +52 (55)5004 2100

- [Gallina] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/animal-chicken-farm-hen-2024066/>
- [Lápiz] Recuperado de <https://pixabay.com/en/school-pencil-pen-write-sketch-153561/>
- [Maestro en pizarra] Recuperado de <https://pixabay.com/en/teacher-classroom-chalk-board-man-651318/>
- [Calendario 2014] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/ermoral/10071019806>
- Jaramillo, S. (2014). Sol amaneciendo. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Sol. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Sol y nubes. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Sol y montañas. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Sol metiéndose. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Luna. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Niño despertando. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Niño bañándose. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Niño desayunando. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Niño leyendo. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- Jaramillo, S. (2014). Niño durmiendo. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf
- [Elote] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/1393625>
- [Tortilla amarilla] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/shannonpatrick17/363608748>
- [Niño no quiere comer verdura] Recuperado de https://www.idnes.cz/recepty/skolni-jidelna-roku.A130213_124145_recepty_job/foto AUTOR Profimedia.cz
- [Tortilla] Recuperado de https://www.flickr.com/photos/edsel_/32693110596
- [Niña jugando fútbol] Recuperado de <https://pixabay.com/en/girl-soccer-player-shooting-happy-309374/>
- [Perros] Recuperado de <https://pixabay.com/en/dog-animal-corgi-beagle-bolonka-1417208/>
- [Chico] Recuperado de <https://pixabay.com/en/man-happy-dancing-weaving-pose-1458632/>
- [Niño bailando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/boy-kid-child-playing-happy-158152/>
- [Niña bailando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/girl-kid-child-playing-happy-158151/>
- [Notas musicales] Recuperado de <https://pixabay.com/es/silueta-musicales-nota-clef-bass-3309171/>
- [Niño andando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/boy-kid-child-cartoon-teen-happy-2025737/>

[Mujer en laptop] Recuperado de <https://pixabay.com/illustrations/woman-laptop-notebook-sitting-1459220/>

[No fumar] Recuperado de <https://pixabay.com/en/no-smoking-sign-symbol-cigarette-24019/>
Velasco, S. (2011). Cinopolis Sendero Ecatepec, Estado de México. [Fotografía]. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Cinopolis_sendero_ecatepec.jpg

[Caja de cigarros] Recuperado de <https://pixabay.com/en/cigarettes-filter-fags-smoking-310024/>

[Copa de vino] Recuperado de <https://pixabay.com/en/wine-bottle-glass-red-wine-vino-26724/>

[Cerveza] Recuperado de <https://pixabay.com/en/beer-bottles-drinks-mugs-cool-150071/>

[Chicos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/ball-colour-five-young-boys-1300645/>

[Libro] Recuperado de <https://pixabay.com/en/book-read-reading-education-2948634/>

[Burro] Recuperado de <https://pixabay.com/en/wild-burro-california-animal-mammal-3360080/>

[Niños jugando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/people-children-child-happy-1560569/>

[Canicas] Recuperado de <https://pixabay.com/en/marbles-toys-game-play-1252606/>

[Casa] <https://pixabay.com/en/house-countryside-architecture-163526/>

[Viendo la tv] Recuperado de <https://pixabay.com/es/tv-hombre-ver-habitaci%C3%B3n-oficina-3774381/>

[Perro] Recuperado de <https://pixabay.com/es/hierba-animales-perro-prado-campo-3042744/>

[Casa] Recuperado de <https://pixabay.com/es/arquitectura-la-construcci%C3%B3n-de-1867187/>

[Casa dibujo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/house-cottage-building-housing-3167502/>

[Escuela] Recuperado de <https://pixabay.com/en/school-building-education-property-295210/>

[Mano] Recuperado de <https://pixabay.com/en/pointing-finger-bold-hand-white-306738/>

[Hombre hablando por teléfono] Recuperado de <https://pixabay.com/en/man-cellular-3469587/>

[Pez] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/trout-fish-rainbow-trout-animal-294469/>

[Mujer hablando por teléfono] Recuperado de <https://pixabay.com/en/girl-smile-emotions-computer-1076995/>

[Cocina] Recuperado de <https://pixabay.com/illustrations/retro-housewife-family-cooking-1321078/>

[Tomando agua] <https://pixabay.com/vectors/drinking-water-woman-bottle-2704297/>

[Rostro] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/actress-beauty-face-girl-head-1299250/>

[Niña] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/baby-feet-girl-holding-sitting-150877/>

[Hablando por teléfono] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/1148813>

[Hablando por teléfono] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/1267930>

[Niña] Recuperado de <https://pixabay.com/vectors/girl-ponytail-running-walking-154338/>

[Leyendo] Recuperado de <https://pixabay.com/illustrations/mrs-woman-one-mom-momma-rest-2433959/>

[Ojo] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ojo-pesta%C3%B1a-%C3%B3ptica-%C3%B3rgano-visi%C3%B3n-2027337/>